

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Украины о сотрудничестве в области культуры, науки и образования

Постановление · № 607 · от 24.05.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 24 мая 1994 г. N 607

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Украины о сотрудничестве в области культуры, науки и образования

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством иностранных дел Российской Федерации и согласованный с заинтересованными министерствами и ведомствами Российской Федерации проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Украины о сотрудничестве в области культуры, науки и образования (прилагается).

Министерству иностранных дел Российской Федерации провести переговоры с Украинской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение.

Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В.Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Украины о сотрудничестве в области культуры, науки и образования

Правительство Российской Федерации и Правительство Украины, далее именуемые Сторонами, стремясь к дальнейшему развитию и укреплению дружеских связей и сотрудничества между Российской Федерацией и Украиной в области культуры, науки и образования, принимая во внимание близость культур и традиции культурного общения своих народов, будучи убежденными, что связи в области культуры, науки и образования отвечают коренным интересам народов обоих государств и будут способствовать дальнейшему развитию отношений дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества, действуя в духе положений хельсинкского Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также других документов СБСЕ, в соответствии с Соглашением о Содружестве Независимых Государств от 8 декабря 1991 года, Алма-Атинской декларацией от 21 декабря 1991 года, руководствуясь Договором об основах отношений между Российской Советской Федеративной Социалистической Республикой и Украинской Советской Социалистической Республикой от 19 ноября 1990 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут способствовать:

развитию сотрудничества в области культуры, науки, образования, информации и спорта, в том числе между общественными организациями, творческими союзами, ассоциациями и фондами; ознакомлению с культурой другой Стороны, в частности, с исторически сложившимися крупными собраниями и коллекциями культурных ценностей; взаимному доступу к государственным библиотечным, архивным и музейным фондам Российской Федерации и Украины для граждан обоих государств на одинаковых условиях и использования этих фондов в культурных, научных и образовательных целях.

Статья 2

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в подготовке кадров в области культуры, обмену опытом между заинтересованными ведомствами и организациями, проведению симпозиумов и "круглых столов", установлению, расширению и углублению непосредственного сотрудничества и прямых связей между государственными учреждениями и общественными организациями в сфере культуры, науки, образования, спорта, в том числе на уровне регионов, областей и городов.

Статья 3

Стороны гарантируют свободное и равноправное развитие культур российского национального меньшинства в Украине и украинского национального меньшинства в Российской Федерации.

Стороны будут создавать благоприятные условия с целью сохранения их национальной самобытности, культур, языка, реализации духовных и религиозных потребностей.

Статья 4

Стороны будут оказывать содействие проведению художественных фестивалей, гастролей коллективов и солистов, постановке на сцене музыкальных и драматических произведений авторов другой страны, обмену делегациями и литературой, художественными выставками, в том числе из коллекций, имеющих всемирное значение.

Статья 5

Стороны будут сотрудничать в области сохранения их историко-культурного наследия.

Стороны будут решать вопросы, связанные с пропавшими или незаконно вывезенными культурными ценностями, оказавшимися на территории другой Стороны, путем переговоров на основе национального законодательства и норм международного права.

Статья 6

Стороны будут способствовать сотрудничеству в области кинематографии: проведению национальных кинофестивалей и торжественных премьер, обмену делегациями и отдельными специалистами, осуществлению совместных постановок, сотрудничеству киноархивов, обмену кинофильмами, литературой и материалами.

Статья 7

Стороны будут поощрять обмены в области книгоиздательского дела и оказывать содействие в распространении на территории своих государств печатной продукции, издаваемой другой Стороной.

Каждая из Сторон будет оказывать всестороннее содействие переводу и изданию литературных произведений, межбиблиотечным связям, обмену писателями и журналистами, материалами между издательствами и редакциями, опубликованию материалов о политической, экономической, культурной и научной жизни, изданию газет и журналов на языке народов другого государства.

Статья 8

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между авторско-правовыми организациями Российской Федерации и Украины.

Статья 9

Стороны будут сотрудничать в области телевидения и радиовещания.

Конкретные вопросы такого сотрудничества будут регулироваться соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями Сторон.

Статья 10

По мере необходимости Стороны будут проводить консультации по определению приоритетных направлений научно-исследовательских работ в области культуры, науки и образования, взаимное информирование о результатах научных исследований, организовывать в этих целях совместные научные и научно-практические конференции, семинары и симпозиумы, вести издательскую деятельность и использовать другие формы научного обмена и сотрудничества.

Предметом консультаций могут быть также изыскание новых областей и форм сотрудничества, вопросы обеспечения прав и свобод граждан в сфере культуры, науки и образования, правовое и социально-экономическое регулирование деятельности культурных и научных учреждений, защита интересов деятелей культуры и искусства, разработка согласованных принципов статистики культуры.

Статья 11

Стороны будут сотрудничать в вопросах развития материально-технической базы культуры, обмениваться новыми технологиями, осуществлять на взаимовыгодной основе поставки оборудования и технических средств для учреждений культуры и искусства.

Статья 12

Стороны будут содействовать развитию прямых партнерских связей между учреждениями и организациями культуры, художественными коллективами, киноучреждениями, издательствами, отдельными деятелями культуры, а также между административно-территориальными единицами, связанными традиционными узами сотрудничества.

Статья 13

Стороны будут поощрять сотрудничество между академиями наук и другими научными учреждениями обеих стран.

Статья 14

Стороны будут развивать сотрудничество в области образования.

С этой целью они будут:

способствовать установлению и развитию прямых связей между образовательными учреждениями и организациями на основе непосредственных договоренностей;

содействовать обменам учащимися, студентами, аспирантами, специалистами и преподавателями для обучения, научной стажировки, чтения лекций, повышения квалификации и преподавательской работы;

способствовать участию в научных и научно-методических семинарах, конференциях, симпозиумах и других мероприятиях, проводимых в обеих странах, а также сотрудничеству в совместных научных проектах и программах;

поощрять другие формы сотрудничества в области высшего, среднего, профессионально-технического и дошкольного образования.

Конкретные формы и условия обменов будут регулироваться соответствующими соглашениями (протоколами) между заинтересованными ведомствами.

Статья 15

Стороны будут содействовать созданию образовательных учреждений с обучением на русском языке в Украине и украинском языке в Российской Федерации, в подготовке кадров, развитию материально-технической базы, разработке и изданию учебников и иной учебно-методической литературы для этих учреждений.

Статья 16

Стороны будут содействовать взаимному изучению языков, истории, литературы и культуры обеих стран. С этой целью они будут способствовать развитию обмена преподавателями, специалистами в области русского и украинского языков и литературы, а также учебно-методическими пособиями и материалами.

Стороны будут поощрять проведение языковых страноведческих курсов и семинаров, повышение квалификации специалистов, использовать возможности радио и телевидения для изучения языка и культуры другой страны.

Статья 17

Стороны обеспечат удовлетворение общеобразовательных потребностей народов, проживающих на территории их государств, прежде всего путем создания условий для получения образования на родном языке.

Каждая из Сторон гарантирует постоянно проживающим на территории ее государства гражданам другого государства равные со своими гражданами права на образование и его доступность. Порядок и условия их реализации будут определены соответствующими соглашениями министерств и ведомств Российской Федерации и Украины.

Статья 18

Стороны взаимно признают документы об образовании, ученых степенях и званиях, включая эквивалентность документов о среднем (полном) общем образовании и среднем профессиональном образовании, дающие право поступления в высшие и средние специальные учебные заведения обеих стран. Конкретные условия такого взаимного признания будут определены в Соглашении о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях.

Статья 19

Стороны будут содействовать сотрудничеству в области архивного дела путем проведения совместных мероприятий, обмена опытом работы, архивными материалами, научно-методической литературой, специалистами.

Статья 20

Стороны будут способствовать созданию и функционированию на территории своих государств на условиях взаимности культурных центров другой Стороны, которые будут заниматься распространением информации о народах и культуре своей страны.

Статья 21

Стороны будут содействовать развитию связей в области физической культуры и спорта, прежде всего через осуществление прямых связей между спортивными обществами, проведение соревнований и встреч, обмен спортсменами и тренерами, научно-методической информацией и специальной литературой, опытом участия в международных соревнованиях.

Конкретные формы и условия сотрудничества будут регулироваться соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями Сторон.

Статья 22

Стороны будут поощрять развитие всех видов туризма с целью взаимного ознакомления с опытом в области социально-экономического развития, науки и культуры, а также объектами историко-культурного и природного наследия, культурными и историческими традициями народов обоих государств.

Конкретные формы сотрудничества и условия обменов будут регулироваться соглашениями между заинтересованными ведомствами и организациями Сторон.

Статья 23

Стороны будут поощрять сотрудничество и обмены между молодежью и молодежными организациями, используя для этого традиционные культурные, научные, профессиональные и спортивные связи.

Статья 24

В целях выполнения настоящего Соглашения будут разрабатываться и подписываться двусторонние программы обменов и рабочие планы (протоколы) сотрудничества между соответствующими ведомствами и организациями.

По взаимному согласию Стороны могут создать Смешанную комиссию для осуществления

настоящего Соглашения, подготовки рекомендаций по развитию и плодотворному взаимодействию Сторон.

Статья 25

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и будет продлеваться автоматически на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в "..." 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и украинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Украины
